A/53/60
26 January 1998
ARABIC

الجمعية العامة

الدورة الثالثة والخمسون

دعم منظومة الأمم المتحدة للجهود التي تبذلها الحكومات في سبيل تعزيز وتوطيد الديمقراطيات الجديدة أو المستعادة

صون الأمان الدولي - من الانحلال العنيف للدول

المسائل المتعلقة بسياسات الاقتصاد الكلي

التنمية المستدامة والتعاون الاقتصادي الدولي

رسالة مؤرخة ٢٦ كانون الثاني/يناير ١٩٩٨ موجهة إلى
الأمين العام من الممثلين الدائمين لказاخستان وتركمانستان
لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل طيه البيان المشترك لرئيس تركمانستان، سعادة السيد سابارمورات نيازوف
ورئيس جمهورية كازاخستان سعادة السيد نورسلطان نزاربايف، الذي صدر في أشخاباد في ٦ كانون
الثاني/يناير ١٩٩٨.

ونكون ممتنين لو تفضلتم بتعيم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة رسمية من وثائق
الجمعية العامة.

(توقيع) أكمارال أريستانبيكوفا

السفيرة

الممثلة الدائمة لجمهورية كازاخستان
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) اكسلطان عطاييفا

السفير

الممثل الدائم لتركمانستان
لدى الأمم المتحدة

المرفق

البيان المشترك لرئيسية دولتي تركمانستان وجمهورية كازاخستان ال الصادر في أشخاباد، في ٦ كانون الثاني/يناير ١٩٩٨

[الأصل: بالروسية]

عقد رئيسا تركمانستان وجمهورية كازاخستان اجتماعا بين الطرفين، جرى في سياقها حوار صريح وبناءً بشأن مجموعة عريضة من مشاكل السياسة الخارجية والأنشطة الداخلية للدولتين، وبشأن مسائل تنمية وتعزيز الصلات الاقتصادية والتعاونية المتبادلة المنافع بينهما.

وقد أبلغ الطرفان أحد هما الآخر عن حالة ومناظير تنمية الاقتصاد الوطني في البلدين وأعربا في هذا الصدد عن اتخاذهما لموقف موحد مفاده أنه حيث أنهما يمتلكان إمكانيات طبيعية ومواد خام ضخمة ويحتلان أحد المواقع الرائدة في العالم من ناحية احتياطيات المواد الخام الطبيعية وبأنهما يعربان عن اهتمامهما بالاستغلال الفعال ذي الأولوية للموارد الطبيعية من أجل صالح شعب تركمانستان وكازاخستان.

وأعلن الطرفان عن تأييدهما لضرورة تعزيز الجهد الهدف إلى دخول دولتينا بشكل دينامي وواسع في السوق الدولي للنفط والغاز.

ويضمن الطرفان بشكل أكيد التعاون الفعال الموحد العزم في استغلال إمكانيات الاقتصادية المتوفرة في الدولتين من أجل التنمية المشتركة فيما وزيادة صادراتهما من المواد الخام الهيدروكربوذية والمنتجات المشتقة من تحويلها.

وتؤكدنا لا هتمامهما المتماثل بالتعاون من أجل دخول سلعهما السوق العالمي. يقترح الطرفان لتحقيق هذا الهدف تنشيط المشاركة في وضع وتنفيذ مشاريع مشتركة دولية ومتنوعة الأطراف لإنشاء خطوط أنابيب عابرة لتصدير النفط والغاز، بما في ذلك إقامتها عبر أراضي دول آسيا، وعبر بحر قزوين، على أن يكون مخرجها على البحر الأبيض المتوسط وفي الدول الأوروبية.

واتخذ الطرفان موقفا موحدا وحددا أهدافها معينة في مجال التنمية المتعددة الجوانب لإمكانيات التصدير في البلدين، اعتبارا منهما بأن هذا النهج في كامله يفي بأهدافهما الاستراتيجية ويضمن شغل كل بلد للمكان الذي تستحقه في نظام العلاقات الاقتصادية الدولية وتعزيز اقتصاديهما.